

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W dziewiątym roku jego panowania, w dziesiątym miesiącu, w dziesiątym dniu tego miesiąca,* przybył Nebukadnesar, król Babilonu – on i całe jego wojsko – pod Jerozolimę i obległ ją, i wybudowali wokoło niej wał. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z tego powodu w dziewiątym roku panowania Sedekiasza, w dziesiątym miesiącu i w dziesiątym dniu tego miesiąca, pod Jerozolimę ściągnął Nebukadnesar, król Babilonu. Przybył z całym swoim wojskiem. Obległ miasto i zaczął sypać wokół niego wały.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W dziewiątym roku jego panowania, dziesiątego miesiąca, dziesiątego <i>dnia</i> tego miesiąca Nabuchodonozor, król Babilonu, wraz z całym swym wojskiem wyruszył przeciw Jerozolimie, rozbił obóz pod nią i zbudował przeciwko niej szançe dokoła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się roku dziewiątego królestwa jego, miesiąca dziesiątego, dnia dziesiątego tegoż miesiąca, że przyciągnął Nabuchodonozor, król Babiloński, on i wszystko wojsko jego przeciwko Jeruzalemowi, i położył się obozem u niego, i porobił przeciwko niemu szançe w około.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się roku dziewiątego królestwa jego, w dziesiątym miesiącu dnia dziesiątego, przyszedł Nabuchodonozor, król Babiloński, sam i wszystko wojsko jego na Jeruzalem, i obiegli je, i zbudowali przeciw jemu baszty wokoło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W dziewiątym roku jego panowania, dziesiątego miesiąca i dziesiątego dnia przybył król babiloński, Nabuchodonozor, wraz z całym swym wojskiem przeciw Jerozolimie i oblegał ją, budując dokoła niej wały oblężnicze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W dziewiątym roku jego panowania w dziesiątym miesiącu, dziesiątego dnia tegoż miesiąca, przybył Nebukadnesar, król babiloński, wraz z całym swoim wojskiem pod Jeruzalem i obległ je, i usypali wokoło niego szançe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W dziewiątym roku jego panowania, w dziesiątym miesiącu, dziesiątego dnia tego miesiąca, nadciągnął Nebukadnessar, król Babilonu, wraz z całym wojskiem przeciwko Jerozolimie. Oblegli ją i dookoła niej usypali wał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W dziewiątym roku jego panowania, w dziesiątym dniu dziesiątego miesiąca, król babiloński Nabuchodonozor wraz z całym wojskiem wyruszył na Jerozolimę i rozpoczął jej oblężenie, budując wokół niej wały ziemne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas to - w dziewiątym roku jego rządów, dnia dziesiątego w miesiącu dziesiątym - nadciągnął sam Nebukadnezar, król babiloński, wraz z całym swym

¹⁾ Tj. 15 stycznia 588 r. p. Chr. (w oparciu o kalendarz, zgodnie z którym rok zaczyna się wiosną, w Nisanie, czyli na przełomie marca i kwietnia).

			wojskiem przeciw Jerozolimie, rozbijając obóz naprzeciwko niej i wznosząc wokół niej szanśce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і було, що в девятому році його царювання в десятому місяці десятого дня місяця прийшов Навуходоносор цар Вавилону і вся його сила проти Єрусалиму і його окружили і оббудували його чотиристороннім (камінням) довкруги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A dziewiątego roku jego panowania, dziesiątego miesiąca, dziesiątego tego miesiąca, stało się, że Nabukadrecar, król Babelu, przyciągnął przeciw Jerozolimie; on oraz całe jego wojsko; oblegali ją i wokoło, zbudowali przeciwko niej wał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu w dziewiątym roku jego królowania, w miesiącu dziesiątym, dziesiątego dnia tego miesiąca, nadciągnął Nebukadreccar, król Babilonu – on i całe jego wojsko – przeciw Jerozolimie i rozłożyli się przeciwko niej obozem, i przeciwko niej zaczęli dookoła budować wał oblężniczy.